

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
թերթիկին ծախսերուն համար



FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship
hour for happy or otherwise
solemn occasions. Please contact the church office.



Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը



Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

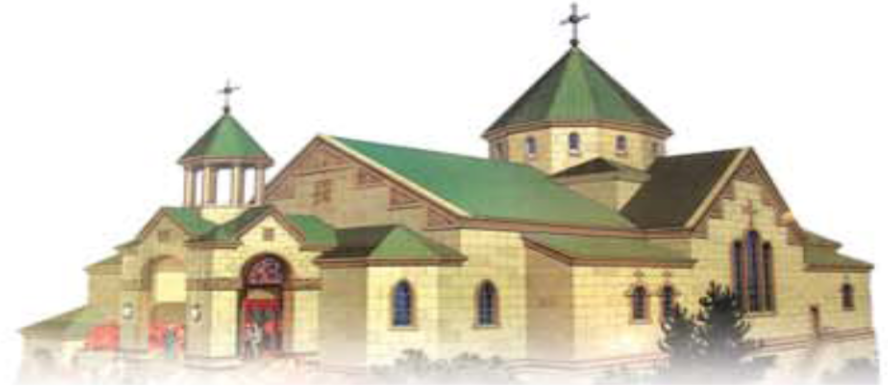
- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Ապրիլ 11, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, April 11, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քինյ. Փերոյեան, Հոգևոր Հովի



Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for
fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Յովհաննու Աւետարանէն (John) 1:1 – 17

Ակիզբէն էր Բանը, եւ Բանը Աստուծոյ քով էր, եւ Բանը Աստուած էր: Ան սկիզբէն Աստուծոյ քով էր: Ամէն բան անով եղաւ, եւ առանց անոր չեղաւ բան մը, որ եղած ըլլայ: Կեանքը անով էր: Եւ կեանքը լոյս էր մարդոց: Եւ լոյսը կը լուսաւորէ խաւարին մէջ. եւ խաւարը չճանչցաւ զայն:

Մարդ մը կար՝ Աստուծմէ զրկուած, անոր անունը Յովհաննէս էր: Ասիկա եկաւ որպէս վկայ՝ վկայութիւն տալու լոյսին համար, որպէսզի ամէնքը անոր միջոցաւ հաւատան: Ինք լոյսը չէր, այլ եկած էր, որպէսզի վկայէ լոյսին համար:

Ան էր ճշմարիտ լոյսը, որ կը լուսաւորէ ամէն մարդ, որ աշխարհի պիտի գայ: Ան աշխարհի մէջ էր, եւ աշխարհը անով եղաւ, սակայն աշխարհը չճանչցաւ զայն: Իրենցերուն եկաւ, բայց իրենցերը չ'ընդունեցին զայն: Իսկ անոնք որ ընդունեցին զայն՝ իշխանութիւն տուաւ անոնց ըլլալու Աստուծոյ որդիներ, անոնց՝ որոնք կը հաւատան իր անունին: Անոնք ո՛չ արիւնէն, ո՛չ մարմնի կամքէն եւ ո՛չ ալ մարդու կամքէն, այլ Աստուծմէ ծնան: Եւ Բանը մարմին եղաւ ու բնակեցաւ մեր մէջ, եւ մենք տեսանք անոր փառքը, որպէս շնորհով եւ ճշմարտութեամբ լի Միածնի փառք՝ ստացուած Հօրմէն:

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him was not any thing made that was made. In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness, to bear witness about the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness about the light.

The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world was made through Him, yet the world did not know Him. He came to His own, and His own people did not receive Him. But to all who did receive Him, who believed in His name, He gave the right to become children of God, who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God.

James (Յակոբ) 3:1 – 12

How great a forest is set ablaze by a small fire! And the tongue is a fire. The tongue is placed among our members as a world of iniquity; it stains the whole body, sets on fire the cycle of nature, and is itself set on fire by hell. For every species of beast and bird, of reptile and sea creature, can be tamed and has been tamed by the human species, but no one can tame the tongue---a restless evil, full of deadly poison. With it we bless the Lord and Father, and with it we curse those who are made in the likeness of God. From the same mouth come blessing and cursing. My brothers and sisters, this ought not to be so. Does a spring pour forth from the same opening both fresh and brackish water? Can a fig tree, my brothers and sisters, yield olives, or a grapevine figs? No more can salt water yield fresh.

Ահա՛ որչափ ցիւղ կը վառուի քիչ մը կրակով: Լեզո՛ւն ալ կրակ մըն է, անհրաւութեան աշխարհի մը: Լեզուն ա՛յնպէս դրուած է մեր անդամներուն մէջ, որ կ'ապականէ ամբողջ մարմինը ու կը բռնկեցնէ բնութեան շրջանը, իսկ ինք կը բռնկի գեհե՛նէն: Գազաններու, թռչուններու, սողուններու եւ ծովային արարածներու ամէն բնութիւն՝ կը նուաճուի ու նուաճուած է մարդկային բնութենէն: Բայց ո՛չ մէկը կրնայ նուաճել լեզուն, ան անգուսպ չար է, լի մահաբեր թոյնով: Անո՛վ կ'օրհնաբանենք Աստուած ու Հայրը, եւ անո՛վ կ'անհիծենք մարդիկ՝ որ ստեղծուած են Աստուծոյ նմանութեանը: Միեւնոյն բերանէն կ'ելլեն օրհնաբանութիւն եւ անէժք: Եղբայրներս, պէտք չէ որ ա՛յնպէս ըլլայ: Միթէ աղբիւր մը միեւնոյն ակէն կը բխեցնէ՞ր անոյշ ու դառն ջուր: Եղբայրներս, թզեցին կրնա՞յ ձիթապտուղ տալ, կամ որթատունկը՝ թուզ: Նմանապէս՝ ո՛չ մէկ աղբիւր կրնայ տալ թէ՛ աղի, թէ՛ անոյշ ջուր:

Աղօթքի Խնդրանք - Prayer Request

- Հաւատացեալ մը Տէր Ողորմիա կը խնդրէ իր կնոջ առողջութեան եւ շուտափոյթ ապաքինման համար:
- A prayer was requested by a faithful for his wife's speedy recovery and good health.

Request From Choir Director

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիւմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian
the Choir Director

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել
մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones
on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for
printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.

St. Gregory

Armenian Saturday School

Pasadena CA

2021 Spring Semester Registration

For ages 4-14

We teach

- ✓ Armenian Language
- ✓ Songs
- ✓ Traditions
- ✓ History

Safe outdoor environment
Small size classes
Individual attention
Semester (Jan-May) tuition \$300

For registration or more information
Email: stgregorysaturdayschool@gmail.com
Call (626) 449 1523

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

SAVE THE DATE

Abp. Hovnan Derderian
Primate of the Western Diocese Will Preside Over

The Historic Groundbreaking Ceremonies of the
Mushegain Pavilion

And the Unveiling of the Plans for the
HEROES OF ARTSAKH PRAYER GARDEN

Sunday, May 16, 2021
Immediately following Celebration of Divine Liturgy

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

ՄՈՒՇԵՂԵԱՆ Տաղաւարի Հիմնարկէք

**Եւ Արցախի Հերոսներուն Աղօթքի Պարտէզի
Ծրագրին Ներկայացում**

Կիրակի, Մայիս 16, 2021
Սուրբ Պատարագէն Անմիջապէս Ետք

Սրտագինս կը հրաիրենք մեր բարեպաշտ
հաատացեալները ներկայ գտնուիլ Ս. Զատիկուան
հոգեպարար արարողութեանց
Իդագինը Սբ. գրական աանդութիւն մըն է: Հաատացեալները
իւր կը նուիրեն Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար:
Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը:

You are joyfully invited to participate in all of our services.
**On the occasion of the Feast of Resurrection of our
Lord Jesus Christ, parishioners may use the enclosed Easter
“Yughakin” offering envelope to make their Easter donation.**

Historically, faithful supported their churches by donating oil,
in order to keep the lamps burning. In modern times where we are
generated by electricity, faithful support their churches by making a
financial donation to pay for the expenses of operating a church "in
lieu of oil" (yughakin)



New Sunday

The Sunday which follows Easter Sunday is called New Sunday because it is the first Sunday after the Resurrection (Easter). Aside from the Resurrection of Christ, this day also reflects the calling of and conversion of the pagans to Christianity; and, the growth and expansion of Christ's Church. Hence, it falls into the Church's listing of holy days.

New Sunday or *Nor Giragi* also reflects the new relationship of God's people. The Christian Church had replaced the tribe of Judah as the new "Israel". *Israel* means "People of the covenant".

The word Israel is not a geographical location, but rather the name or reference to a people in a special covenant or relationship with God. With their denial of Christ, the Israel of the Old Testament relinquished their role as the "Israel" of God's covenant. The "new" sons of Zion (Sioni Vortik) being the Body of Christ is in fact the "new" Israel. Therefore, in its role of Israel, the people of the covenant (Christian Church) are the heirs to or recipients of the promise of salvation through Christ's death and resurrection.

By virtue of its being the eighth day of Easter and a day similar to Easter it has been called *Grgnazadig*. (Easter Repeated).

The Church has wisely chosen the Gospel of John's prologue as its reading for "New Sunday" because it powerfully proclaims Jesus as the Son of God, *the Word* made flesh. Although Jesus took upon Himself full humanity and lived as a man, He never ceased to be the eternal God who has always existed, the Creator and Sustainer of all things, and the source of eternal life. This is the foundation of all truth.

ՆՈՐ ԿԻՐԱԿԻ

Նոր Կիրակի կը կոչուի Զատիկին անմիջապէս յաջորդող Կիրակին, որովհետեւ Մէկշաբթի օրը Քրիստոսի յարութեամբ նուիրագործուեցաւ եւ Կիրակի տէրունի օր եղաւ, եւ հետեւաբար առաջին անգամ անոր յաջորդող Մէկշաբթին կ'ըլլայ Նոր Կիրակի մը: Նոր Կիրակին Զատիկին ութերորդը ու Զատիկի նման օր մը ըլլալով՝ Կրկնազատիկ ալ կոչուեցաւ: Անոր յիշատակը Քրիստոսի Յարութեան տօնէն զատ հեթանոսներուն կոչման եւ Քրիստոսի եկեղեցւոյ ընդարձակման եւ տարածման ալ յիշատակը կը պարունակէ, եւ այս տեսակէտով եկեղեցւոյ տօներուն շարքին կ'անցնի:

Easter Offerings:

Second List of Youghakeen donations to St. Gregory were received from the following faithful

Anthony & Kathy Agajanian

Melvin & Regina Agajanian

Vatche Bardakjian

Mark & Laura Estephanian

Veron Govjian

Sevan & Arad Kenderjian

Johne & Shake Kumjian

Lisa Meymarian

Movses Meymarian

Knarik Mkhitarian

Roxie Musurlian

Avetis Pashayan

George & Armine Postaljian

Azniv Seraydarian

Steve & Ann Yahinian



Altar Flowers

Today's altar flowers are donated by Fr. Sarkis & Yer. Talin Petoyan and daughter Grace in memory of her father Haig Mermerian

Requiem - Հոգեհանգիստ

- A special requiem service will be held in the memory of all **martyred soldiers of Artsakh.**
- A requiem service in the memory of **Haig Mermerian** on the occasion of the 3 years of his passing is requested by Virginia Mermerian and son Ara, Fr. Sarkis & Yer. Talin Petoyan and daughter Grace, Hampartsoum & Vera Arabian, and all st. Gregory church organizations.
- A requiem service in the memory of **Garo Pesayan** on the occasion of the 40th day of his passing is requested by Jano & Jenny Aintablian and daughter Sera.
- A requiem service in the memory of **Hagop Gharnagharian** on the occasion of the 40th day of his passing is requested by Kevork & Ellen Zeretsian and family, Minas and Tshoghig Gharnagharian and family, Raffi & Liza Kolsuzian and family & Nazerian family.
- A requiem service in the memory of **Hagop Minassian** on the occasion of the 40th year of his passing is requested by Chavdarian, Minassian and Baghdassarian families.
- A requiem service in the memory of **Araksi Tshabourian-Dermovesesian** on the occasion of the 40th day of her passing is requested by Dermovesesian family.
- Հոգեհանգստեան յատուկ պաշտօն պիտի կատարուի Արցախի բոլոր նահատակ զինուորներու հոգիներուն համար:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Հակ Մերմերեանի մահուան 3րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Վերթիցեա Մերմերեան զաւակը՝ Արա, Տէր Սարգիս Քհնկ. եւ Երց. Թալին Փետրոյեան եւ դուստրը Կրէյս, Համբարձում եւ Վերա Արապեան, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու Միակն խորհուրդ եւ բոլոր Կազմակերպութիւններու անդամները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Կարօ Փետրեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ծանօ եւ Ժէնի Այնթապեան եւ դուստրը՝ Սերա:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Յակոբ Ղարնաղարեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Գեորգ եւ Էլեն Զերեցեան եւ զաւակունք, Մինաս եւ Յօղիկ Ղարնաղարեան եւ զաւակունք, Ռաֆֆի եւ Լիզա Գօլարգեան եւ զաւակունք եւ Նազիրեան ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Յակոբ Մինասեանի մահուան 40րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Զատարեան, Մինասեան եւ Պաղտասարեան ընտանիքներ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Արաքսի Թիշպարեան-Տէրմովսէսեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէրմովսէսեան ընտանիք: